



# 艾克顿中文学校校刊

*Acton Chinese Language School Journal*



摄影：刘海云

No. 122 第一百二十二期 二零一七年十月

## 本期要目

- 每月见闻
- 行政与管理之志愿者工作介绍
- ACLS 口头表演比赛细则
- 年级组长及CSL教研会议
- 中低年级组教师培训
- 教学经验分享
- 第二届作文比赛参赛作品集（一）
- 新教师介绍
- 散文诗——秋风行
- 志愿者有话要说

艾克顿中文学校校刊

主编 杨 静  
小记者 袁心怡

来稿请寄: sj@acsls-ma.org

## 每月见闻

9月24日, CSL教研组召开了新学年教学会议, 共同致力于教学质量的提高。大家就教学现状、需求、教材、注意事项等议题进行了充分沟通与交流。

9月30日, 中文学校琵琶班的学生参加絲竹春吟: 第九届青少年中國器樂徵選及音樂會, 其中有两名学生获奖。

10月15日, 学校召开了全体年级组组长会议, 充分讨论了各年级教学和课堂纪律情况, 及解决方案。以外, 还着重对口头表演比赛和作文比赛的细则进行了分析与讨论。

10月22日中文课下课后, 中、低年级组的老师们进行了教学培训。周文歆, 朱月吉和黄绣江老师在百忙中抽出自己宝贵的时间为老师们传授自己珍贵的教学经验。

作为15周年校庆的纪念活动之一, 学校将举办2017学年秋季中低年级的口头表演比赛和中高年级的作文比赛。欢迎学生们踊跃报名参加!

从现在开始, 学校像往年一样开始征集圣诞节贺卡的设计, 请中文学校的学生们积极参与。学校管理团队将采用无记名投票方式, 从参赛作品中选出一, 二, 三等奖, 获奖的学生将获得学校的证书和奖励。一等奖一名, \$20, 二等奖二名, \$15, 三等奖三名, \$10, 所有参加的学生都将获得鼓励奖。参赛的作品将刊登在之后的校刊上。第一名的设计还将以中文学校的名义做成贺卡, 用于学校的礼仪和公关。

设计要求: 图案简洁明了, 有中国文化特色。

形 式: \*.jpeg

截止日期: 2017年11月25日

发送地址: sj@acsls-ma.org

### Disclaimer:

ACLS Journal reserves the right to edit, publish, or reject any submission or its contents. Any articles published by the Journal may not be published elsewhere without ACLS's consent and permission. Each article represents the author's opinion, not necessarily that of ACLS.

# 行政与管理

校长助理：马琳娜

高中志愿者是艾克顿中文学校重要的工作人员，他们作为课堂的助教积极参与到学校课堂的教学，领导课堂小组讨论，维持课堂秩序等。在美国高中对高中生有社区服务的要求，艾克顿中文学校为高中生提供了一个很好的机会为社区服务，同时积累社会经验，为以后的求学及工作打下基础。艾克顿中文学校可以为高中志愿者提供高中所需要的社区服务证明。

在每年新学期开始，都会有针对高中志愿者工作的培训，在培训上老师会讲解如何更好有效的完成工作，鼓励高中志愿者积极主动地帮助老师一起完成课堂教学。在学期结束的时候，会提名表现优秀的高中志愿者，颁发奖励证书和奖品等。艾克顿中文学校是美国总统志愿者奖的授权单位，对表现优秀的高中志愿者，可以申请该奖项。

大多数高中志愿者都能积极主动地帮助老师完成教学工作，学校也会收到老师提供的各种反馈意见，对于个别表现不够积极的高中志愿者，中文学校会帮助高中志愿者明确工作职责，鼓励高中志愿者积极与老师沟通。这些经历对于高中生以后步入大学以及以后步入社会的工作，都是一个很多的锻炼能力以及成长的机会。

艾克顿中文学校的语言课和文化课都有对高中志愿者的需求，对于在某些领域例如舞蹈，体育，艺术等有特长的高中生，可以申请相应的文化课的志愿者，能够更好的发挥自己的特长。

# 行政与管理

校长助理：马琳娜

## (接上页)

在中文学校的老年活动中心，也有我们高中志愿者的身影，他/她们在那里义务教老年人学习常用英语。对学习英语感兴趣的老年人，我们也欢迎来中文学校的老年活动中心向高中生志愿者学习英语。

艾克顿中文学校对于高中志愿者工作的管理很灵活，每月月底会要求高中志愿者提交工作时间表，由任课老师签名，记录到系统里，为以后提供社区服务证明留下记录，如果高中志愿者有的时候不能来工作，学校会安排替补志愿者，保证高中志愿者的工作能顺利完成。

近几年艾克顿高中志愿者的工作得到了社区的大力支持，经过最近几年的努力，艾克顿中文学校现在有七十多位高中志愿者加入服务我们社区。申请艾克顿中文学校高中志愿者的流程很简单，在艾克顿中文学校网站上的志愿者一栏，填写网上申请表，如果有空缺的位置，审批合格后，很快就会收到中文学校的入职通知。因为每年都有志愿者要升入大学，不能继续志愿者的工作，所以每年新学期开始通常都会有位置，艾克顿中文学校常年欢迎感兴趣的高中生申请，加入到高中志愿者为社区服务的队伍。



## Acton Chinese Language School 口头表演比赛细则

比赛按年级共分四组：

A组：PreK, K班, 暨南一年级,  
暨南二年级, 马力平一年级

B组：暨南三年级, 暨南四年级,  
马力平二年级, 马力平三年级

C组：暨南五年级, 马力平四年级,  
马力平五年级

D组：CSL学生



内容：读或讲一段小故事。A组可以是唐诗或儿歌等,如果是背诵的会加分。

时间：不超过3分钟。

评选方式：

- 1.每班先自己评选,选出三分之一的优秀学生再到学校比赛。没被选上的同学会得到学校颁发的鼓励奖。
- 2.教务会组织评审小组进行下一轮的评选工作。

比赛时间：

学校的正式评选工作将从一月正式开始,一月底结束。每个班的评选工作需要圣诞节之前结束,请老师们根据教学酌情安排。

要求：

希望尽可能多的学生能参与到我们的活动中来。这是一个孩子们展示学习中文成果的一个机会,我们想通过活动增加孩子们学习中文的兴趣,对于他们继续学习好中文起到一个鼓励和推动的作用。

## CSL教学会议

9月24日，CSL教研组召开了新学年教学会议，共同致力于教学质量的提高。大家就教学现状、需求、教材、注意事项等议题进行了充分沟通与交流。



## 年级组长会议

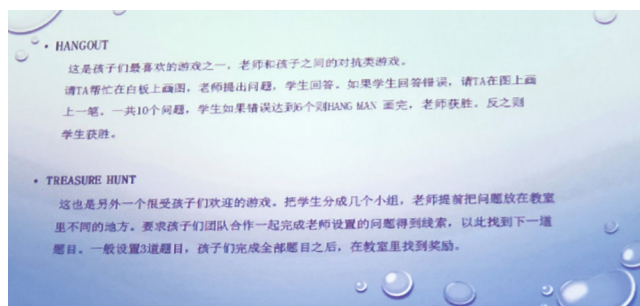
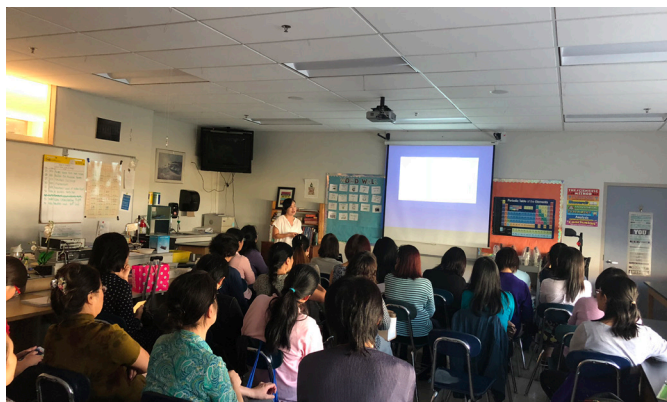
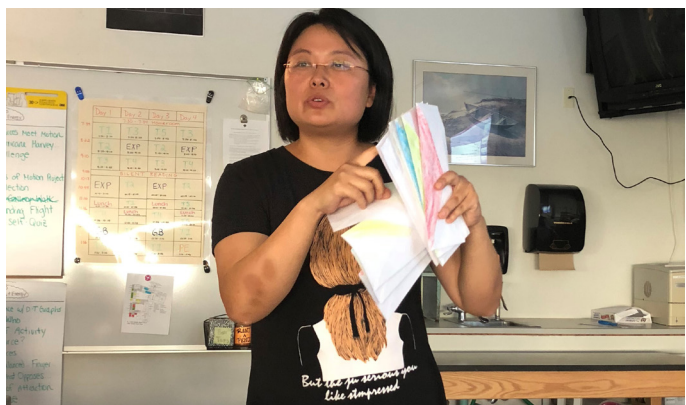


10月15日，学校召开了全体年级组组长会议，充分讨论了各年级教学和课堂纪律情况，及解决方案。以外，还着重对口头表演比赛和作文比赛的细则进行了分析与讨论。



## 中、低年级组教师培训

10月22日，中文课后中、低年级组的老师们进行了教学培训。文歆，月吉和绣江老师在百忙中抽出自己宝贵的时间为老师们传授自己珍贵的教学经验，让老师们在教学上有所收获和启发。



## 教学经验分享

### 周文歆 暨南3班

#### Game in class

##### Hangout

这是孩子们最喜欢的游戏之一，老师和孩子之间的对抗类游戏。

请ta帮忙在白板上画图，老师提出问题，学生回答。如果学生回答错误，请ta在图上画上一笔。一共10个问题，学生如果错误达到6个则hang man画完，老师获胜。反之则学生获胜。

##### Treasure hunt

这也是另外一个很受孩子们欢迎的游戏。把学生分成几个小组，老师提前把问题放在教室里不同的地方。要求孩子们团队合作一起完成老师设置的问题得到线索，以此找到下一道题目。一般设置3道题目，孩子们完成全部题目之后，在教室里找到奖励。

##### I spy

用丢沙包的方式随机找出spy,然后请ta带着spy站到一边。老师带着其余的学生一起读课后的词语，老师会漏读，多读个别词语。需要spy找出大家读错的地方。

##### Team work -unscramble or make word

把学生分成几个小组，发给每组一个信封，信封里是需要孩子们一起团队完成的题目，比如组词，词语排序成句。看那一组先完成。

##### 看句子画图/看句子表演

请一组学生上台，给他们看手里的字条。学生需要根据他们看到的语句表演或者画画，让台下的同学猜他们想要表达的内容。

##### Bingo

##### 拼音找朋友/偏旁找朋友

把事先准备好的字卡发给学生，需要孩子们找到自己的另一半。

## 教学经验分享

### 朱月吉 MLP 1B班

#### 一、关于上课我是如何抓住小朋友们的注意力

一年级班里有各种类型的小朋友，有特别爱学习的，上课不喜欢被其他小朋友打扰的。有不怎么爱讲话的，还有喜欢在课堂上乱跑的。这个年纪的小孩特别爱动，这些我们都可以理解，中文学校一个半小时的时间，你想让每个小朋友都安安静静在那里学习，那还是挺辛苦的，他们也坐不住。我的方法就是把游戏贯穿在整个课堂中。所以我平时特别喜欢收集每个老师分享的各种课堂上有趣的活动。在这里要特别感谢一下蒋老师和刘老师，她们给了我很多好的建议。

#### 游戏一：拍苍蝇。

游戏规则：两个小朋友在上面拿苍蝇拍，下面一个小朋友读字卡上面的字，读到哪个字，两个小朋友就用苍蝇拍哪个字，看哪个小朋友拍得快，拍得快的小朋友得分。

可以变换一下形式，举着拼音卡片让下面的小朋友读，学习生字和复习拼音两不误。

#### 游戏二：找找“南瓜在哪里”

游戏规则：把一个南瓜的sticker放在一张字卡的后面，让小朋友找出来，获胜的小朋友可以得到这个南瓜的sticker。当然南瓜还可以换成其他的sticker（比如恐龙，就变成找找“恐龙在哪里”）。

## 教学经验分享

### (接上页)

游戏三：用表演来理解字词和课文

这两天刚新学的一个字：钻。这个字可以通过英文讲解，可以通过造句去理解，可以通过图片去理解，实践下来，发现还是让小朋友自己去体会比较好。那干脆就让他们钻到桌子底下去，一边钻，一边造句。

学到“萝卜”这一课，我们就课堂上增加“拔萝卜”的课堂活动，活跃气氛，也增进大家的感情。学到“小猴子下山”，我们就简单做点小道具，分角色表演，一般是一部分小朋友表演，一部分小朋友朗读。

这种表演活动非常活跃气氛，那些害羞的，不愿意动的小朋友都会被调动起来，争先恐后要求参加。

游戏四：七拼八凑游戏

分组，一组小朋友在自己的纸条上写上名词，一组小朋友写上地点，一组小朋友写上具体做的事情，不能互相看，然后再把大家的纸条连在一起，读一读，会发现特别有趣的事情发生。比如：我在屋顶上游泳。

游戏五：猜词游戏

给你一张卡片，根据上面的内容用语言或者动作描述出来，描述的内容里面不能带有卡片上的字，然后让其他小朋友去猜卡片上的内容。一般是分组进行，在规定的时间内看哪个组猜出来的最多就获胜。

这个游戏特别锻炼小朋友们的思维能力和表达能力，你需要做到让别人理解你的意思还是很不容易的。

游戏六，画画游戏

给第一个小朋友看一个词（一般选的内容就是课文上已经学过的），让他一分钟内画出来，然后再给第二个小孩看5秒，再让他画出来，依次传下去，最后看的小朋友负责猜出这个词是什么。

## 教学经验分享

### (接上页)

#### 二、我是如何与家长沟通

1. 第一个学期我们额外的作业是复述故事，上课时候播放一些经典的中文童话故事，然后让小朋友根据自己的理解把故事内容描述出来。每次小朋友的这个作业我都会认真听，认真点评。在一个学期结束之后，我把每个小朋友的录音作业全部整理出来，按顺序打包发给家长，再附上作业点评，让他们看看自己的孩子这一学期中文表达能力方面的进步。

有了第一个学期复述故事的基础，第二个学期小朋友们就会自己报名上来讲故事或者笑话了。

2. 每个星期的weekly notes里面我会分四个版块：听写情况，具体课堂情况，家庭作业，注意事项。周六的时候还会另外发温馨提示，让大家带上周日课堂要用的东西，包括要听写的字也会重发一遍。

3. 去年的时候还和一个家长老师一起搞了一个中文交流活动，活动非常成功，这个活动既丰富了中文课堂，也增加了小朋友学习中文的积极性。



## 教学经验分享

### (接上页)

三、我是如何应对班上出现的一些问题。

上学期班里出现了几个比较特殊情况的小朋友，现在在这里和大家分享一些经验。

- 第一个小男孩家里不是全中文环境，在家没有练习中文的机会，中文基础不是很扎实，而且特别害羞。刚开始来上课的时候，因为爸爸妈妈没有陪伴在旁边，所以显得非常拘谨，开始一连好几次课都是哭着鼻子来的，上课发言就更加谈不上了。这时候我们就耐心引导他，尽量给他一种大家庭温暖的感觉。上课的时候他不喜欢发言或者不喜欢参与课堂活动，我们都没有强求，在课堂活动期间鼓励他在一旁观看，了解小朋友在干什么，慢慢地，小朋友觉得周围环境给他一种特别亲切的感觉，他就迈出了他的第一步，而且特别喜欢参与课堂活动，还积极参与复述故事和讲故事。
- 第二个男孩从小没有讲过中文，就是纯美式的，但是家长特别积极支持工作。每次我都是和家长沟通，通过家长来督促小朋友。在复述故事的作业上，小朋友进步特别大，刚开始的时候不愿意去做这个作业，我就告诉家长，只要他愿意开口讲，愿意用中文语言把听到的故事用自己的语言表达出来，一句话两句话都是可以的。第一次的作业小朋友完成了，讲得虽然是很吃力，但是把整个故事内容全部讲完了。我给的作业点评也是尽可能简单化，鼓励语言为主，当然还一定要找出作业中的亮点，再建议家长把点评内容分享给小朋友。这时候小朋友听了点评之后心里觉得特别自豪：原来我在老师的心目中是这么地棒啊！整个一年级下来，这个小朋友的中文进步非常大，特别是在中文表达能力上。

最后，我想讲的是其实每个小孩都有他自己独特的地方，只不过有时候我们不善于发现，没有发现就没有突破，所以老师和家长还是要紧密联系在一起，才能有所发现，才能更好地了解小朋友，开展我们的教学工作。

## 教学经验分享

### 黄绣江 CSL L1班

CSL生源主要来自非中文母语的家庭，家里基本不说中文，来自父母的督促和支持就非常有限。如何在每周一次的一个半小时，既要激发和保持学生学习中文的兴趣，又要教会小朋友中文语言知识要点，是一个不小的挑战。针对CSL-1主要是5至8岁未接触或很少接触中文的学生，我们不断摸索确定了快乐幼儿华语系列教材，精心设计每节课的教学内容，注重课后跟踪练习，寓教于乐，让小朋友能快乐地学习中文。

教学过程中，以学生为中心，非常重视和学生的互动，围绕知识要点，设计了丰富的活动，提高学生兴趣，吸引学生爱上学习中文。年龄小的学生注意力集中时间不长，因此整个课堂穿插不同活动，动静结合，让小孩子注意力始终能放在学习上。一些很适合幼儿的活动如看图说话，看图造句，角色扮演，Bingo游戏，字卡图片配对，击鼓传花答问题，猜谜语，唱儿歌说童谣等等，都很能吸引学生注意力。由于每周上课时间有限，幼儿的吸收能力有限，各个知识要点都会以不同的形式反复再反复，不断反复以巩固加深学生对知识点的吸收，给学生打好坚实的语言基础。也注重结合教材，模拟生活场景让学生扮演不同角色，培养学生实际应用语言的能力。除了中文语言知识，课堂上也会介绍中国的重大传统节日和相关的文化知识，让学生们更了解中国，感受到学中文的魅力，同时，也非常尊重美国文化，会介绍怎么用中文表达重要美国节日及相关词汇，有的节日也会结合知识点设计一些互动活动。

课后的练习和巩固也是非常重要，根据练习册作业查看学生知识点掌握情况；仔细听学生朗读课文录音，对学生发音困难或不标准的地方及时纠正，加强训练；同时在quizlet上建立班级并输入上课的知识点，生成发声字卡，图片，游戏等复习内容，帮助学生在课堂外可以复习；保持和家长的沟通交流，教学内容和课后作业等等都会邮件通知家长，注意了解家长和学生的需求，对需求和家长们的支持做出及时的回应。最后，感谢Acton中文学校的管理团队长期以来对CSL的大力支持，感谢CSL小组老师们的齐心协力，谢谢！

## ACLS第二届作文比赛参赛作品集 (一)

### 爱在我身边

MLP 3 邵亚伦

我的身边有很多爱我的人，爸爸，妈妈，弟弟，朋友还有很多很多其他的人。他们对我的爱就像空气，水和阳光一样重要。

每个人对我的爱的方式又不一样。爸爸关心我喜好，而妈妈更关心我的学习和生活习惯。记得有一次我问爸爸可不可以去外面玩。妈妈赶紧说，“不行，要做作业。”可是爸爸跟我说我可以去外面玩。爸爸像一个知心朋友，我可以告诉他我的所有的秘密。无论什么时候我遇到困难，都可以向爸爸求助。

有一次我跟两个朋友在他们家玩。突然，一个朋友跟我说，“嗨，你想不想看我的新玩具啊？”我说好呀，于是他就那给我看。哇！是一个iPod touch！他可以用它玩很多游戏，我好羡慕啊！我赶紧跑回家告诉爸爸，我也想要一个iPod touch。爸爸听了我的话，没有马上同意或者拒绝我。他问我问什么想要。然后耐心地告诉我，玩游戏非常浪费时间。我现在还不能控制我自己，一开始玩，就不能停止下来。虽然他不同意给我买一个iPod touch，但是他可以在计算机上为我设一个账号，我可以在上面玩一些数学游戏。而且这个账号，可以设置时间。

我一开始还不能理解，可是我后来想了一想，觉得爸爸说的有道理。爸爸就是这样帮我想办法，从来不觉得我麻烦。爸爸的爱让我每天都很开心快乐。

### 说说你学习中文有趣的故事

MLP 2 邵翌宸

我叫邵翌宸。今年九岁了。我来中文学校学习中文有三年了。我以前不喜欢学习中文。我只会说一点点中文。看中文动画片只能看画面，听也听不懂。可是我妈妈在中文学校当老师。我每个星期日都去学中文。我的老师教我很多中文的字和词，我们上课玩很多的游戏，还会得小奖品。我越来越喜欢中文学校。

我觉得最有趣的是我能听懂中文动画片了。每到放假的时候，我都会看中文动画片。我最喜欢的动画片是《葫芦娃》。《葫芦娃》里面我最喜欢的是小穿山甲，因为他很勇敢。他为了救老爷爷。被坏人杀死了。最后葫芦娃七个兄弟一起把坏人打败了。我也要像他们一样勇敢和善良。

## 新教师介绍

### 暨南四年级教师 田毅

从 1999 年起加入牛顿中文学校 Newton Chinese Language School (NCLS) 教师队伍，开始教中文，先后教过学前班，济南中文教材一年级，三年级，四年级，五年级。从 2013 年至 2017 年，在牛顿中文学校做了四年的校长助理。



从 2008 年起，以代课老师的身份进入全是福中文学 Chelmsford Chinese Language School (CCLS)，兼职教中文，先后教过马立平中文第三册和第四册，中文 SAT 及中文 AP 班，暨南中文四年级，五年级和六年级。

我的教学特点：结合近二十年的教学经验，根据孩子的不同特点，采用不同的教学方法，循序渐进，因材施教，满足不同学生的学习需求。课堂上，积极的调动课堂气氛，多鼓励，多表扬，多练习，让学生在轻松愉快的氛围中学习中文。将中国历史，地理知识溶入所学的课文内容中，使学生轻松的了解中国文化。

### CSL-L-4(1) 助教 班小燕

我叫班小燕，是三个孩子的妈妈，现在我的孩子们都在中文学校学习。以前我曾经在CSL做过助教和老师，我学习过广告科学，社会心理学，现在还正在学习社会学。

我目前在麻州的一家医疗卫生部门工作。今年我将继续在CSL做助教工作。

## 新教师介绍

### CSL-L-4(2)教师 张凤玲

Before earning her Master's degree and her doctorate degree in the U.S., Dr. Zhang completed her undergraduate degree in Beijing Normal University, the renowned Chinese institution of higher education known for teacher education, education science and cultivating teachers. Filled with a love of teaching, Dr. Zhang has taught college level courses and has been an instructor and lecturer for international conferences and seminars. She takes great pride in teaching Chinese and introducing Chinese culture.



### CSL- L-5 助教 张液丹

我是张液丹, 我从重庆大学获得会计学士学位, 美国杜兰大学获得经济学博士学位。在攻读博士学位期间我曾担任过一年讲师, 教本科生经济学课程, 也曾担任过三年半的经济学教授的助教。现在我在麻省的一家healthcare公司从事数据分析和商业智能领域的工作。从上个学年我开始在Acton 中文学校作为志愿者担任临时助教。在这个学年我将在CSL-5担任正式助教, 希望我能帮助我们的学生们学好中文。



散文诗  
秋枫行

李姝莹 Elizabeth Li

MLP8 High School Volunteer

晴天蓝，枫叶红，碧水波粼绿。

流水却静，配衬殷红满枝，晶水闪烁。重叠崎岖盘山后，花明林暗，又一美不胜收。

足底残败褐叶，只为衬赤颜。山石蜃楼，被嫣红点缀，与天悦。

循声瞧，又见灰鹇栖顽枝，伉俪情深勾人留。更有岩山岱，却蜿蜒曲折，曲折蜿蜒，迷人最，迷人醉。

踏顶峰，秋色婉颜，方才确实感受。一良辰，一美景，锈红寿黄茶绿，参差错落，碧石靛蓝黛蓝，相配甚怡。

尽数去，地为湖岩水枫畔，天为枝丫澈蓝红满园。好幅美景盛画，引人魂。

## 志愿者有话要说

刘新元 Felix Liu

MLP7 High School Volunteer

作为一名志愿者，我有话想对中文学校的弟弟妹妹们说。

大家好，我是一名去年才到美国的高中生，伴随着无数的好奇心以及无尽的求知欲，不远万里来到了美国大地。我在中国也经历了无数的挫折和困难才掌握了这第二门语言，我很明白对于你们来说，学习中文是一条走不完的路，从最初的识字，到开始组词，到了解句子，都十分的艰辛的，你们可能多次想要放弃，但是不管怎么样，你们都用了自己的才能，打破了层层困境，你们都用了时间的堆积，掌握了种种知识，你们都坚持了下来，你们很努力。当我走在中文学校的走廊里，听见了孩子们牙牙学语的声音，才意识到自己其实也是这样一步一步的走过来的。

学习中文是一件难事，但是我们应该坚持下去，努力去做好自己份内的学习。学生的本分是学习，无论你做了什么样的选择你都应该自己继续下去，直到做好它。我就拿学习中文做例子。当你刚刚开始学习中文，你什么都不会，老师交给你的是基础中的基础，那便是拼音。拼音将是你未来学习中文中最重要的武器，如果你不会拼音，你便无法读出一个个中文汉字，更不用说打字，或是别的基础技能了。所有的人都是这样学习，只有先会说，才会写。即便是中国长大的孩子们也认为拼音是最重要的。掌握了拼音你便会读，学习部首你便会了学和认。部首是组成汉字的元素，中文有无数的部首，就像英语的词根，十分的难背，但是大多都很好学，几乎所有的汉字都有部首，也有很多部首由字来命名。在学习了部首之后，我们就可以开始进行汉字的学习。当你完成了汉字的学习，你也完成了中文学习生涯的第一步也是不可或缺的一步。由最简单的单部首汉字到较难的多部首汉字，直到你达到了一定的词汇量，你便可以进入下一步——组词和组句。组词和组句是把一个个字放到一起，化成多种不同的意思。如果你没有前一部分的学习，你会感到困惑，可能就会比较吃力，但是你总可以找到解决的办法。紧接着学习组句，你便可以进行简单的书写，经过了部首的学习，你一定可以进行书写汉字了，当你可以写出一篇小文章的时候，成就感必定会油然而生，毕竟，你已经脱离了基础，开始了更高级的学习了。在你可以写文章之后，你会发现读文章，读书会是一件趣事，当你开始读《静夜思》，《游子吟》，《木兰辞》等等的古诗古文，鲁迅的作文，朱自清的散文，你也会有自己的见解。

有自己的见解，便可以体会中国文字之美，也是语言学习中最大的收获，这是一个给你用另一种全新的工具去理解和欣赏世界。学习知识和道理最好的方式并不是单纯的听从他人的教诲，而是自己的领悟。学到这里，你获得了成功，掌握了技巧。我最想说的是你们来到了中文学校，有了这样一个良好的机会，请不要放弃它，错失它，当你做到了聚精会神，听从老师的教导，你便能学到你想要的东西，即可成功。

**Concord Children's Dental Associates****Mingchun Chien, D.M.D., M.P.H.***— Specialist in Pediatric Dentistry*

"Whether it's happiness or dental health, childhood years can cast a lifelong spell."

— Dr. Chien

**Baby Teeth  
Who Cares ?  
We do !!**



If you want your children to have good nutrition, normal speech development, and healthy adult dentition, schedule your child's first dental visit by

**AGE ONE.**

290 Baker Avenue Suite S-200, Concord, MA 01742

Tel: (978)369-6248

www.ConcordChildrensDentist.com

*"Creating charming smiles for all ages"*Our Specialties

- Braces for children and adults
- Digital and invisible appliances
- Accelerated techniques for faster treatment
- Bite correction and jaw growth guidance for children
- Coordinated treatment involving multiple specialties

**Dr. Michelle Y Chou**

DDS, MPH, DMSc

- Diplomate, American Board of Orthodontics
- Doctor in Medical Sciences in Oral Biology and Certificate in Orthodontics, Harvard University
- Faculty in Orthodontics and Developmental Biology, Harvard University

290 Baker Avenue, Suite S-200, Concord, MA 01742 | (978) 369-6248

69 Union Street, Suite 5, Newton Center, MA 02459 | (617) 630-2808

www.charmingsmileortho.com

Bilingual in English and Mandarin | After school and weekend hours available

**老四川****正宗川菜****Sichuan Gourmet**

www.laosichuan.com

**继承传统 开拓创新****一菜一格 百菜百味****Billerica 店**

502 Boston Road  
Billerica, MA 01821  
(Convenient Plaza besides Billerica Mall)

(978)670-7339  
(978)670-7348

Mon-Th 11:30AM-9:30PM  
Fri-Sat 11:30AM-10:30PM  
Sun 12:00AM-9:30PM

**Framingham 店**

271 Worcester Road(Rt 9)  
Framingham, MA 01701

(508)626-0248  
(508)626-0347

Mon-Th 11:30AM-9:30PM  
Fri-Sat 11:30AM-11:00PM  
Sun 12:00AM-9:30PM

**Brookline 店**

1004-1006 Beacon Street  
Brookline, MA 02446

(617)277-4226  
(617)277-4227

Mon-Th 11:30AM-9:30PM  
Fri-Sat 11:30AM-10:30PM  
Sun 11:30AM-9:30PM

**Sharon 店**

386-388 S. Main Street  
Sharon, MA 02067

(781)784-6698  
(718)784-2833

Mon-Th 11:30AM-9:30PM  
Fri-Sat 11:30AM-10:30PM  
Sun 12:00AM-9:30PM

## Kathleen Zhang, CPA

### Individual and Corporation Tax Specialist

We specialize in Tax planning and preparation; Real estate taxes; Retirement & Financial planning; Accounting and bookkeeping service.

**Not all accountants are created the same!**

Our offices: 124 Main Street in Acton and 844 Massachusetts Avenue in Lexington.

Real Estate:

(978) 264-0900

GoodSchoolRealty.com

CPA Firm:

(978) 263-4355

Kathleenzhangcpa.com



## Good School Realty, Inc.

The true experts and professionals in real estate!

没有卖不掉的房子，只有不会卖的经纪！

**We know How to sell and What to buy!**